

# 大漢公報

The Chinese Times  
Established in 1907,  
Published every day except Sunday  
& Holidays by The Chinese Press  
in Canada Publishers Limited  
1 East Pender Street  
Vancouver, B. C. Canada  
V6A 1S9  
Phone: (604) 685-8941  
685-8812

義氣團結  
忠誠救國  
義俠除奸

天氣  
今日最高氣溫  
明日最高氣溫  
後日最高氣溫

## 外相比姆在國會辯論外交政策時表示 英有信心解決港問題

### 趙紫陽談中英加強合作港訪華團抵穗

(綜合報導)據英國外相比姆在英國國會復會時對國會議員表示，英政府對香港前途問題，展開會談。比姆謂英政府之目標，在與中國達成一項中國問題之解決方案，而該方案須為英國及香港居民所能接受者。比姆謂他相信該目標是一項實際的目標。比姆在會中辯論外交政策時發表上述談話。比姆承認香港對投資者對香港前途問題感到緊張，並謂該問題係一項很難處理和敏感的問題，但不能因此而將之避而不談。比姆謂一九九七年並非遙遠，並謂英國對解決此問題充滿信心。另一方面，據北京新華社報導，中國國務院總理趙紫陽於本月三日會見英國貿易代表團。趙氏指出，中國對外國開放政策不變，加強對西歐國家經濟關係的方針亦不變。趙氏表示，中國和英國

## 北京慶祝蘇聯十月革命 跡象顯示中蘇關係改善

(北京電)據此間外交界人士稱，中國將於今日在北京市人民大會堂慶祝蘇聯十月革命，此為近二十年來之第一次。該等人士認為，此舉顯示中蘇關係可能改善。查中蘇最近進行三年來改善關係談判，第一回合已告結束，雙方均對談判感到滿意。第二回合談判將於本年底在莫斯科舉行。雲南路街音樂會  
今免費招待各界  
(雲訊)雲市華區附近跑馬街三三號杜美尼氏華運雲南路街音樂會，定於十一月六日(星期六)下午二時至五時，舉行音樂演奏會，免費招待各界人士。歡迎各界人士踴躍參加，與各藝員會面，談話，且亦可欣賞美妙音樂。

## 北京委派尤太忠 任廣州軍區司令

(北京電)據廣州羊城晚報報導，廣州軍區司令已由尤太忠將軍出任。查尤太忠將軍自去年九月舉行十二次以來，軍方高

## 支助藝團振華聲社遷址籌款

雲華振華聲藝術研究社創立至今已四十八週年，在該社籌備期間，承蒙各界人士慷慨解囊，鼎力支持，使該社得以順利遷址。現正積極籌募經費，以改善社址環境，並聘請名師授課，提高藝團水平。凡有意支助者，請洽該社辦事處。

## 林達光教授談 港十五年後狀況

各界人士如發現該函兩下落，請與附近警局聯絡。林達光教授在日前接受訪問時，談及香港十五年後之狀況。他認為，香港在九七年後將面臨許多挑戰，包括經濟、政治及社會問題。但他對香港的前途充滿信心，並認為香港將繼續保持其國際化、自由及繁榮。

## 美一國家安全事務專家稱 蘇利用電腦偷取西方情報

(紐約電)據美一國家安全事務專家稱，蘇聯利用電腦技術，偷取西方國家之機密情報。該專家指出，蘇聯電腦專家已能破譯西方國家之加密通訊，並獲取大量敏感數據。此舉對西方國家之國家安全構成了嚴重威脅。

## 雲運麥工會 贊成新合約

(雲訊)此間雲運麥工會，日前對新合約表示贊成。工會表示，新合約在工資、福利及工作條件方面均取得了顯著改善，這將有助於提高員工的生活水平及工作滿意度。

## 菲律賓利用椰油 製造炸彈及燃料

(馬尼拉電)據菲律賓新聞通訊社報導，菲律賓政府已發現，有組織犯罪集團利用椰油製造炸彈及燃料。此舉對菲律賓之國家安全及社會穩定構成了威脅。政府已採取措施，加強對椰油貿易的監管，並嚴厲打擊非法活動。

## 雲高華本月二十舉行市選 選民將投票解決市務問題

(雲訊)卑詩省各城市選民將於本月二十日舉行市選。選民將投票選出市議員，以解決當前的市務問題。雲高華市選民將面臨包括交通、教育及環境保護等在内的多個議題。

## 在英置業投資 無助移民申請

(香港電)根據現行英國移民法例，每年給香港出生的移民移民額僅六千名。故出現供不應求的情況。據悉，香港有六類人士，可獲移民優先考慮，但不包括在英置業投資者。此舉顯示，在英置業投資並不能保證移民申請的成功。

## 港民走私海洛英檳城被捕 毒品價值二億六千萬港幣

(香港電)九名香港居民，因走私價值二億六千萬港幣之海洛英，日前在檳城被捕。警方在該處搜獲大量毒品，並對涉案人員進行了嚴厲處罰。此舉顯示，警方在打擊毒品走私方面取得了重大勝利。

### 華興行

參茸補品  
地道藥材  
中藥配製  
魚翅燕窩  
京果海味  
零售批發  
歡迎代寄  
歡迎垂詢

營經門專  
部藥中

理主行智胡師醫中由  
題問藥中關有答解費免

預六〇五街福華街五十大拿加  
505, MAIN ST., VANCOUVER, B.C. V6A 2T9 CANADA TEL: (604) 683-3838

### 珠城海鮮酒家

PINK PEARL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT

風格獨特 與眾不同  
合時特天 時款時式  
煨魚小點 點心茶市

紅燒乳鴿 紅燒大生翅  
碧綠炒蝦球 翡翠炒帶子  
清蒸海上鮮 蒜茸炒時蔬

茶市由上午十時至下午三時 晚飯下午五時至晚上十時  
溫哥華華士定東街1132號 電話(604) 253-4316

### 棠氏凍房電器

1861 WILLIAM STREET, VANCOUVER, B. C. V5L 2P7  
電話: 253-4706

餐館、雜貨店、家庭電器  
大小冰櫃、凍櫃、製雪糕機  
空調調節、爐頭雪櫃、乾  
洗衣機

修理裝置設計  
\* 免費估價 \* 特快服務  
\* 取價從廉 \* 快捷妥當

### 按摩蒸氣浴桑拿

專門為閣下解除精神緊張及  
肌肉酸痛  
地址溫哥華華士定東街一六  
四號電話 681-3334

▲南社社昨日在加拿大  
自由黨全國大會中致詞，呼  
籲加拿大與聯邦政府合作，  
共同解決加國經濟問題。

▲卑詩省省長簡嘉年昨日在  
溫哥華表示，他將繼續與  
聯邦政府合作，以解決加國  
的經濟問題。

### GRAND TRADING CO. LTD.

香港市場批發 WHOLESALE  
236 EAST PENDER STREET TEL: 669-5840

大量進口 大量批發

美國合桃酥 泰國媽力麵  
泰國媽力麵 泰國媽力麵  
統一麵食罐頭 加頓牛油且卷  
梅益園 各類糖菓  
安利青龍牌 各款麵食  
羣衆蜜糖馬仔 羣衆蜜糖馬仔  
公仔牌魚丸 公仔牌魚丸  
蝦丸墨魚丸 蝦丸墨魚丸  
好味春卷皮 好味春卷皮

九龍市場門市 RETAIL TEL: 669-5840  
新鮮蔬菜 罐頭海味  
急凍海鮮 地道藥材  
唐山什貨 各式俱備

● 每週均有大量特價品推出 ●

### 僑發公司

KEEFER IMPORTS LTD.  
267 KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6

TELEPHONE: (604) 669-2351  
溫哥華奇化街267號

本星期特價:  
冰凍生魚每磅 \$1.99  
1磅庄IQF蝦肉每包 \$2.69  
冰凍魷魚每磅 \$2.69

龍蝦片 每包 65  
冰凍紅衫魚 每磅 \$1.15  
冰凍白鯧魚 每磅 \$1.29

每星期七天營業至下午六時半

### ming's 名園大酒家

141-147 EAST PENDER STREET - VANCOUVER, B.C. V6A 1T8 CANADA  
☎ 683-4722

茶市 上午十時  
至下午五時  
夜總會九時半開始

宵夜宵夜  
星期美點  
無任歡迎

● 即日登台 ●  
白蘭地片電紅星  
香港名伶  
香港名伶  
香港名伶  
香港名伶  
香港名伶

手的我緊握

載連篇中

(51) ·玄小佛·

「陳先生，你為什麼這樣生氣？你為什麼不理我？你為什麼不理我？」

「陳先生，你為什麼不理我？你為什麼不理我？你為什麼不理我？」

閱定即請報本完看

(389) 金巴

家 · 春 · 秋

「陳先生，你為什麼不理我？你為什麼不理我？你為什麼不理我？」

HAIDA THEATRE 3215 Kingsway • 435-2333

安裝防盜警鐘 防盜門窗 (Window Bars) 鐵欄杆 (Hand Railings)

SUPERMADE DESIGN & CONTRACTOR LTD. COMPLETE DESIGNS FOR STORES, RESTAURANTS, MEDICAL OFFICES.

書院招生 DORSET COLLEGE 1531 WEST 15TH AVENUE VANCOUVER B.C. V6J 2K5

開鐵河欄 承造 防盜窗花 樓梯扶手 上門燒釘 免費估價

朱氏裝修 電話：433-9784 免費估價 大小工程 土庫隔層 裝修改建

順發冷氣工程 雪凍暖冷電 櫃房氣氣爐 修理安裝肉食、牛奶、菜蔬櫃

龍城戲院 今天隆重公映 緊張開心大喜劇 心又喜、心又驚、嚇到半死、笑到碌地

金星大戲院 GOLDEN STAR THEATRE 1339 Kingsway Vancouver B.C. V5Y 3E3

院戲大氏邵 SHAW THEATRE 254 East Hastings St. Vancouver, B.C. Tel: 684-7733

新聲戲院 Sun Sing Theatre 一五〇市市定東街 682-0724

嘉禾大戲院 Golden Harvest Theatre 319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL: 683-8988

華聲戲院 電話：685-1110 即日獻映 飛簷走壁 水玲瓏



許多房屋已售出，如閣下想買屋，請電本人與 GONNIE WU 郵政信箱 324-6949。



一流工料，特大新屋，土庫完成，雙車房，電門，交通便，風景優美，必須一看。與眾不同，必須一看。

溫東區新屋即將完成僅售十三萬八千五百元。



**蘇迺毓 CLIFF TO**  
住家：421-3430  
公司：876-8841  
多活實業有限公司  
DOGWOOD REALTY LTD.

**專營大小商業樓宇免估價**

- △近京士域域多利二房靚屋，土庫二房收租，九萬餘。
- △菲沙夾四十九，二房吉屋，土庫二房收租，九萬餘。
- △細街夾六十五，二房土庫完成，九萬餘。
- △細街夾四十五，新屋三層近公園學校，十七萬餘。

**永隆銀行 WING LUNG BANK LTD.**  
● 匯豐一切銀行業務  
● 港幣定期存款  
● 港幣活期存款

承接土木工程  
商業樓宇、新舊建築、內外設計、樓宇土庫大小、閣樓、天花外牆、油漆水電工程、修葺屋頂瓦仔、及熱氣通風、沙石、火水、一律接洽。  
地址：電力山打街五〇四號。  
電話：二五四一三〇三  
上午八時至十二時 晚上六時至十二時

**梁 祺 KEE LEUNG**  
Phone: 254-1203

承接土木工程  
商業樓宇、新舊建築、內外設計、樓宇土庫大小、閣樓、天花外牆、油漆水電工程、修葺屋頂瓦仔、及熱氣通風、沙石、火水、一律接洽。  
地址：電力山打街五〇四號。  
電話：二五四一三〇三  
上午八時至十二時 晚上六時至十二時

**ASSOCIATED PHOTOGRAPHERS**  
Box 24529 Vancouver B.C. V5T 4E1  
366 E. 57th Ave. Vancouver B.C. V5X 1S7

□ 上門拍攝家庭照 □ 人像攝影  
□ 結婚喜慶攝影 □ 特技攝影  
□ 商業攝影及設計 □ 承接黑白彩色放大

"PHOTOGRAPHERS/TECHNICIANS SALES PERSON/COURSE" ON THE JOB TRAINING

本公司加聘攝影技師、商業沖晒及攝影器材買賣員訓練班。課程包括：黑房沖晒；結婚攝影；集體攝影；影樓人像；及保證學員到攝影器材行及沖晒公司實習。全部課程共三個月完成。每週上課二次，每班人數限額十五人，中西師授課。

課程主任：謝永源  
歡迎詢問  
電話預約：Stephen Tse-325-0177  
Derrick Lachapelle 876-8548  
Thomas Wong-255-9837

**中國預言家 左筆權 敬告**

本人由八月二十五日至十月二十五日應香港中國星相學研究院邀，請講授星相、命理學、及陰陽風水地理學，現因香港事務繁多，決定於十一月十一日，恢復會客，敬請垂注，是盼。

溫哥華唐人區細街六一一號  
文華商業大廈二樓二一室

**電腦傳呼 留電即覆 朝九晚十 整日服務 精通省台 京滬方言**

何仲生 JOHNHO HO  
住家電話：464-7602  
緊急電話傳呼 667-7393

△ 梳里埠曉福區雙邊仔屋每邊三睡房，十一年新土庫大部完成，地大138x200，近十九萬餘，歡迎選購。  
△ P.N.B.附近打東街六六號大睡房大交通方便適合大家庭，標準地段，開價九萬五千。  
△ 東區六十街近非沙街，十九年新三睡房土庫完成，兩睡房，聯房一組保養一流，價十一萬九千。  
△ 西區三年新，屋主自建四睡房兩層，屋頂近環境高尚實用面積三千平方呎，起價廿九萬五千。  
△ 本公司今年六月起經營各項業務，由專人負責辦理，保證全市最低價，服務保證滿意。

**滿堂紅 實業裝修公司 CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.**  
2547 KINGSWAY VAN. B.C. V5R 6H3

▲ 東區第六街近芬治街，廿年新三睡房，土庫完成，保養一流，十二萬餘，屋主換新屋，平價急讓。  
▲ 細街夾十一街商業舖位，四十餘萬。  
▲ 列治文新屋區 No. 2 WILLIAMS 西人建築商自建一流材料靚屋，約兩年新開價廿四萬九千，每週日，二至四時開放，歡迎參觀選購。

**房屋舖位**

▲ 列治文區兩層房 HIGHGRISE 柏文，交通 SHOPPING 十分便利，業主離國，降價出售，僅九萬餘，抵買之至。  
▲ 東區第六街近芬治街，廿年新三睡房，土庫完成，保養一流，十二萬餘，屋主換新屋，平價急讓。  
▲ 細街夾十一街商業舖位，四十餘萬。  
▲ 列治文新屋區 No. 2 WILLIAMS 西人建築商自建一流材料靚屋，約兩年新開價廿四萬九千，每週日，二至四時開放，歡迎參觀選購。

**伍仁達 ALAN ENG**  
住家：327-2000  
公司：438-1465  
321-4744  
緊急電話傳呼 667-7419

**燕梳全科**

專門代理人壽汽車房屋等各類業務，服務快捷，保費特平，服務週到。  
● 代理政府 ICBC 汽車保險辦理買賣汽車轉名，更換牌照，領新牌照，轉換汽車保險各項手續，有問必答！  
● 餐館生意  
文街四十座位新裝修小型餐室急賣，三萬元有商量，認真抵買。  
● GASTOWN 商業中心區，一百座位快餐兼麵食餐室 (DELI-BAKERY) 年營廿餘萬，夏天有屋外咖啡座，由人東主離國急讓，開價拾二萬，試讓價。  
● 京士域大街小酒樓餐館，急賣，架排齊備，租平批發，取價二萬餘，東主離國，急讓，價錢有商議，請速洽。

**百萬能實業公司**  
Canada Permanent Trust Co.  
6740-3rd. Richmond B.C.  
公司：273-3161  
住家：274-2274  
曾秀馨 (亞B)

**十一月新盤**

▲ 樓上兩睡房，土庫兩房，2155 E. 28街。  
▲ 新開中西餐館生意或實業出售，座位一百，有西餐批發，三年淨利，位於 B.C. 省 PRINCE GEORGE。  
▲ 星期日午時至四時開放，三睡房，好景，地大，有土庫，7957 BL LIOTT ST. 雲南區。  
▲ 樓上四睡房有土庫地大 42X111 3060 E. 52街。

**Canada Permanent Trust**  
5455 W. Boulevard. Van. B. C.  
關聯耀 KEITH QUAN  
住家電話：266-8988  
公司電話：266-4155

△ 西區石屎高樓，二睡房柏文一伙，有風景，近海濱和丹利公園，十萬九千元，歡迎參觀。  
△ 十年新五十組柏文一座，保養良好，每年收租一百七十萬元，須首期六十萬，可試價。  
△ KITSILANO 區，十一組柏文，年收五萬五千元，叫價四十餘萬。  
△ 細街街角四層高磚樓，樓上卅九組柏文，地面六組商業舖位，年收十三萬，減價九十餘萬。  
△ 雲南中區超級市場生意連實業，每年營業額五十餘萬，用具新穎，短租期，開價四十五萬。

**葉漢 ANDY IP**  
中文電話：876-6404

△ 近四十一街靚屋，上兩房，樓下完成，價十萬零九千。  
△ 上下存屋近西區芬治街多利街，價十萬零九千。  
△ 樓上三房，樓下兩房廚廁齊，近喜士定。  
△ 四喜士定區，上三房有土庫，近四三三街，兩房，有廚廁，近期屋。  
△ 上兩房，下兩房有廚廁，近京士域，十萬餘。  
△ 炸魚生意，西區旺位，價三萬五千。  
△ 一房柏文，七街夾非沙，四萬五千。

**BLOCK BROS.**  
Alfred (Allie) Marr  
馬耀儀  
bus. 321-6881 res. 879-3765  
5842 Cambie St. Van. B.C.

**十一月新盤**

▲ 樓上兩睡房，土庫兩房，2155 E. 28街。  
▲ 新開中西餐館生意或實業出售，座位一百，有西餐批發，三年淨利，位於 B.C. 省 PRINCE GEORGE。  
▲ 星期日午時至四時開放，三睡房，好景，地大，有土庫，7957 BL LIOTT ST. 雲南區。  
▲ 樓上四睡房有土庫地大 42X111 3060 E. 52街。

**百萬能實業公司**  
Canada Permanent Trust Co.  
6740-3rd. Richmond B.C.  
公司：273-3161  
住家：274-2274  
曾秀馨 (亞B)

△ 雲南區四十九街近細街，上層兩睡房，土庫兩睡房，有廚及浴室，要價九萬九千九，好銀期。  
△ 列治文區住宅區 6001 33 號，六年屋，四睡房，要價十一萬九千。  
△ 列治文區高尚住宅區五年屋，街角位二千八百呎三睡房及書房兩個半浴室雙車庫，價十六萬。  
△ 列治文高尚住宅區六年屋，三睡房二千餘呎，近學校學校交通，四房，要價十一萬五，有價購。  
△ 雲南區，入息屋，租一千四百，標準地，售價十二萬七，好銀期。  
△ 雲南區樓上上下下兩睡房，價九萬。  
△ 列治文 TOWNHOUSE 一千呎兩睡房，好銀期，請來電查詢。

**Century 21 PHILIP WOO**  
胡志堅 PRUDENTIAL ESTATES  
辦事處：273-1744 8061 Anderson Road  
住宅：274-3540 Richmond, B.C. V6Y 1S2

△ 西區尾 (W. 8th St. B. N. D. 地)，十五單位柏文，開價六十五萬，投資好機會。  
△ 雲南區五十五街夾細街，二睡房，交通方便，取價八萬餘。  
△ 列治文區二層屋，大棟，三睡房，土庫大部份完成，只售十一萬。  
△ 列治文四睡房，五年新屋，交通方便，屋大地闊，只售十四萬。  
△ 列治文三睡房六十乘一百五十呎，交通及購物均便，只售八萬。  
△ 列治文三睡房，尚可還價。  
△ 列治文工業寫字樓區餐館生意出讓，只售五天，無競爭開價七萬餘。  
△ 近溫哥華，開價十六萬九千，地點好。

**Century 21 PETER CHEUNG**  
張嘉綸  
MENZIES LTD. (COO)  
1212-2929 Barnet Hwy.  
Port Coquitlam, B.C. V3B 5R5  
(604) 464-4244

住宅 464-6439

△ 一七十五萬  
△ 七年新柏文全座出讓，三十萬首期，其餘由業主貸款十五萬，五年，收入好，近華埠。  
△ 一七十五萬  
△ 地連地連，有兩住宅，全部科學化操作，地共十畝，近華埠四十五分鐘車，適合移民投資。  
△ 一七十五萬  
△ 全新批出，二十五萬首期，批租長遠商業樓，無補費。  
△ 一七十五萬  
△ 生意出讓  
△ 小型超級市場，生意日做千餘，器具全新，美觀，及生意出讓，器具齊全。  
△ 一十六萬五  
△ 十五畝地連屋出讓，PIT MEADO 15.5畝，地連屋，有 1111 呎，一萬元首期。  
△ 一十四萬五

**胡關誠 JOHN WOO**  
OCEANRIDGE RLTY  
228-611 MAIN ST.  
華埠文華大廈二樓  
電話 873-0507  
688-1337  
傳呼機 524-8581 叫 3122  
朝九晚十整日服務 電腦傳呼留電即覆

△ 西區馬宅區，新屋上下完成五房三浴，取價十八萬餘。  
△ 西區豪華市靚屋多間，歡迎預約參觀。  
△ 商業地，99X1201-CAN 街，喜市定東街近倫敦藥房，業主平價急售。  
△ 房屋市道興旺，徵求舊屋出售，免費上門估價。  
△ 西區豪華市靚屋多間，歡迎預約參觀。  
△ 西區馬宅區，新屋上下完成五房三浴，取價十八萬餘。  
△ 西區豪華市靚屋多間，歡迎預約參觀。

**新興實業公司**  
陳若松 Francis Chin  
ATLAS REALTY LTD.  
片打東街 164 號  
公司 682-7204 住宅 291-9165

△ 一年新高雅餐館，位於西區旺地，泊車位多，生意連實業急賣。  
△ 4281 ELGIN 全部翻新，三睡房，地卅三乘一零六，八萬五。  
△ 2142 CAROLINA 四零九號一房柏文，四年新，犧牲急賣，四萬八。  
△ 三零九零老區東，有前途果舖及南本 6537 ROYAL OAK 有住果舖，均售四萬八。  
△ 北溫有佳果舖，三萬八。  
△ HAZEL 咖啡室，八十五座位連實業 22375，洛歇公路，廿二萬。  
△ 本波比中心，四舖商業樓，廿九萬。  
△ 1004 HAMILTON 近卑詩中心商業樓，一百六十萬。

**ALLAN WONG 437-3556**  
黃國榮  
parallax realty corporation  
8th floor, 73 water street,  
vancouver, b.c. v6b 1a1  
tel: (604) 687-7750

△ 3800 MAIN 街最好投資，有利利息十二厘四份三按揭。  
△ 四房好地，樓下可做寫字樓，二樓可做寫字樓，一百廿萬。  
△ 商業住宅樓宇 104-AV B 近 SURREY 區，一百廿萬。  
△ 主接管理銀期，首期一百四十萬，業主接管理銀期，首期一百四十萬。  
△ 之閣五十五組六十六乘三二二，首期八萬，首期一百四十萬。  
△ 三零五，三年新，三睡房，可即入住，十三萬。  
△ 一三一 PHILIPS. 本拿比新屋，三千尺，三睡房，三浴室，三十一萬。  
△ ROBSON 與 BURRARD 之間五十五組六十六乘三二二，首期八萬，首期一百四十萬。  
△ 三零五，三年新，三睡房，可即入住，十三萬。  
△ 一三一 PHILIPS. 本拿比新屋，三千尺，三睡房，三浴室，三十一萬。

**GARY YEE**  
余春池  
736-3831 (24 HOURS)  
住家電話：327-3226  
UNITED REALTY LTD.  
3879 OAK ST. VANCOUVER

**各位親愛的讀者：**

現在是置業或初次買屋的最好時候。因為屋價下跌，又適逢是按揭利率下降的好機會。這是按揭難逢，請勿錯過。  
▲ 有山水景觀屋，街角地五十乘一百，兩大睡房二浴，十三厘四分一，第一銀期三年請試價十萬零五千。六〇〇〇。M. MAC DON A.L.D. B.V. 近華埠。  
▲ 分層出售柏文，大型一房，有山水景，火爐，二一一西區，請試價七萬四。  
▲ 大型不分層房柏文，保養好，出租或自住，只售三萬九千九。2250 OXENBORD。  
▲ 舖位，位於細街夾十八街，近購物商場，適合業主做自己生意，價十五萬五千元。  
▲ 3355 119，三年新，三睡房，可即入住，十三萬。  
▲ 一三一 PHILIPS. 本拿比新屋，三千尺，三睡房，三浴室，三十一萬。

**Block Bros Realty**  
代理買賣地產物業  
楊偉玉 工程師·建築師·免費估價  
JULIA YOUNG·B.COM.  
321-6881 或 736-1039

△ 近華埠，位細街，四房高磚樓，有九尺高土庫，全部翻新為九組新形柏文及地下商業或餐館，全樓面積共一萬五千平方呎，每年收入八萬九千餘，半年內交收，開價九十四萬。  
△ 米里地，地段地 104 AVE 及 KING GEORGE HWY 柏文小形商舖，每年收入十二萬五千五百元，即價一百零五萬。  
△ 菲沙街及十九街，新形兩層磚樓，地下適合商業或餐館，二樓兩組大柏文，開價卅三萬五千。  
△ 五年新兩層房柏文，西區，十五街兩層式設計，開價十萬九千。  
△ 頂靚海鮮魚舖位華埠地王，每年生意額起碼廿萬元，正在繼續增加，開價四萬五千元。

**新興實業公司**  
陳若松 Francis Chin  
ATLAS REALTY LTD.  
片打東街 164 號  
公司 682-7204 住宅 291-9165

△ 一年新高雅餐館，位於西區旺地，泊車位多，生意連實業急賣。  
△ 4281 ELGIN 全部翻新，三睡房，地卅三乘一零六，八萬五。  
△ 2142 CAROLINA 四零九號一房柏文，四年新，犧牲急賣，四萬八。  
△ 三零九零老區東，有前途果舖及南本 6537 ROYAL OAK 有住果舖，均售四萬八。  
△ 北溫有佳果舖，三萬八。  
△ HAZEL 咖啡室，八十五座位連實業 22375，洛歇公路，廿二萬。  
△ 本波比中心，四舖商業樓，廿九萬。  
△ 1004 HAMILTON 近卑詩中心商業樓，一百六十萬。

**方海 Diana Do**

相文，交通方便，開價四萬。  
▲ 快餐店，七十二座位，適合移民，近購物商場，開價十萬。

天茶座五十，一流裝修，保養名貴，有酒牌，經營容易，利潤深厚，潛力未盡，向有很大發展機會，開價二十四萬九。

△ 雲南區四十九街近細街，上層兩睡房，土庫兩睡房，有廚及浴室，要價九萬九千九，好銀期。  
△ 列治文區住宅區 6001 33 號，六年屋，四睡房，要價十一萬九千。  
△ 列治文區高尚住宅區五年屋，街角位二千八百呎三睡房及書房兩個半浴室雙車庫，價十六萬。  
△ 列治文高尚住宅區六年屋，三睡房二千餘呎，近學校學校交通，四房，要價十一萬五，有價購。  
△ 雲南區，入息屋，租一千四百，標準地，售價十二萬七，好銀期。  
△ 雲南區樓上上下下兩睡房，價九萬。  
△ 列治文 TOWNHOUSE 一千呎兩睡房，好銀期，請來電查詢。

△ 本拿比新區豪華大屋六十乘一零一，十八萬九千，有價購。  
△ 雲南區四十九街近細街，上層兩睡房，土庫兩睡房，有廚及浴室，要價九萬九千九，好銀期。  
△ 列治文區住宅區 6001 33 號，六年屋，四睡房，要價十一萬九千。  
△ 列治文區高尚住宅區五年屋，街角位二千八百呎三睡房及書房兩個半浴室雙車庫，價十六萬。  
△ 列治文高尚住宅區六年屋，三睡房二千餘呎，近學校學校交通，四房，要價十一萬五，有價購。  
△ 雲南區，入息屋，租一千四百，標準地，售價十二萬七，好銀期。  
△ 雲南區樓上上下下兩睡房，價九萬。  
△ 列治文 TOWNHOUSE 一千呎兩睡房，好銀期，請來電查詢。

本市，百興旺，要求生意，歡迎。

**方淑群** RES. 734-9552  
**Diana Fong** BUS. 922-4221  
**Dogwood Realty Ltd.**

**平屋急賣**

- ▲溫東區新屋，千二尺，上下兩層，33X130十二萬餘。
- ▲快快快，政府補助五千五百元，近乃磨街，兩房及土庫完成，有後巷，開價九萬。
- ▲京士威兩房，六萬餘。
- ▲屋業急讓，一房一廳，三年新柏文，交通方便，開價四萬。
- ▲快餐店，七十二座位，適合移民，近購物商場，開價十萬。

**B B 公司**

TEL. 435-1471  
**STAN HAN** **FRANK LEE**  
**韓統光** **李經緯**  
 438-6597 879-3298  
 438-6597 667-7680

- ▲廿餘年新，千餘尺，大地，土庫完成，共五睡房，近溫區，九萬左右有交易。
- ▲本那比，屋大地大，廿餘年新，千多尺，上三房一廳，土庫完成，開價九萬。
- ▲雲東大柏文，有小花園，六百五尺，四萬四千八百。
- ▲雲西柏文，近海灣及市中心，有泳池及蒸氣浴室，五萬左右。
- ▲般那比城市屋，三房兩廳，五萬多有交易。
- ▲另新屋十三萬，舊屋六七萬多。



**林文和**  
**MICHAEL LIM**  
 Res. 274-7278 (住宅)  
**UNITED REALTY LTD.**  
 3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.  
 Office: 736-3831

**代理地產買賣 上門免費估價**

- ▲北本波比新屋，4329 VE ZABLE ST. 五睡房，土庫完成，33X122地，一千四百尺實用面積。開價十五萬九千五百。
- ▲近溫街7362 PRINCE EDWARD ST. 廿八年新兩房兩廳，開價八萬三千九百。
- ▲近乃及四十一街5229 WILSON ST. 十一年新三睡房，土庫兩房兩廳，開價十三萬二千九百。
- ▲東區二年平靚屋，RUBEN ST. 三睡房，土庫有兩睡房及廁所，廿三尺地，開價十三萬九千五百。
- ▲溫埠新屋及十萬以下房屋數間出售。



**偉邦實業**  
**Vantage Realty Ltd.**  
**郭少偉 Erik Kwok**  
 公司: 874-6461  
 住宅: 524-6998

Ste. B-4510 Victoria Dr., Vancouver, B.C. V5N 4N8

- ▲商業旺舖，位於禧街及廿七街，五年新，地面特大唐人雜貨舖，樓上六個住宅柏文，地點旺，好入息，小保養費用，只售五十五萬餘。
- ▲乃磨街尾近海邊，六年新九百呎，兩睡房柏文，二十五呎私人花園，五萬九千九百，只售六萬九千。
- ▲八三三號東二十街，士德古大屋，三睡房，特大客廳，土庫大部份完成，開價十萬二千，有價請。
- ▲曲竹林風景區，六年新三睡房，土庫部份完成，六十乘百呎地，急賣八萬餘。



**黃英立 Philip Wong**  
**UNITED REALTY LTD.**  
 3879 OAK ST. VANCOUVER  
 公司電話: 736-3831 住宅電話: 254-7520 253-1835

**商業樓宇**

- ▲華埠吉樓一座，樓高四層，需要裝修，有大發展機會，收價六十五萬元。
- ▲近華埠商業樓宇，與旺地，八十七尺乘一百二十尺，均租出，極好投資，只收價十六萬九千元，機會莫失。

**住家屋**

- ▲華埠兩層住家屋，可住兩伙人，升屋地，可升花租期內，年息十五厘，開價十一萬五，有價請。
- ▲西區四十四街四十六尺大地段住家屋，樓上三睡房，土庫完成獨立單位已租出，開價十四萬九千元。
- ▲東區S. B. FLEMING ST. 近三十七街，四十五乘一百二十尺地段，廿年新屋，樓上三睡房，硬木地板，土庫完成，房房俱備，可獨立出租，首期貸款四萬七千五百，年息十四厘七五，減價十二萬九千元，請速，認真此貨，機會莫失。
- ▲北溫區四十四街，六十乘一百一十尺地段，樓上三睡房，土庫完成，居住面積一千八百平方呎，屋主急售，速新裝修，一舉兩得，收價十萬九千元。

**餐館生意**

- ▲唐人街酒家，招牌老，生意好，租金平，座位二百，有酒牌，開價二十四萬九，生意連傢俬，無遺者莫問。
- ▲白石埠大商場西餐廳，室內座位七十，另露天茶座五十，一流裝修，傢俬全齊，有酒牌，經營容易，利益深厚，潛力未盡，尚有很大發展機會，開價二十四萬九。



**陳宗怡**  
**Andy C. Chan**  
 住宅: 298-8555

**北溫區兩層商業樓**，地闊六十六乘一百廿二呎，樓下餐館及商店，樓上專業人士寫字樓，年毛入息四萬四，開價廿九萬九，首期十二萬四，餘款充十三厘。

**北溫區兩層商業樓**，地闊六十六乘一百廿二呎，樓下餐館及商店，樓上專業人士寫字樓，年毛入息四萬四，開價廿九萬九，首期十二萬四，餘款充十三厘。

**北溫區兩層商業樓**，地闊六十六乘一百廿二呎，樓下餐館及商店，樓上專業人士寫字樓，年毛入息四萬四，開價廿九萬九，首期十二萬四，餘款充十三厘。

**百信實業有限公司**  
**PERFECTION REALTY LTD.**  
 215-119 W. Pender Street, Vancouver, B.C. Canada V6B 1S5  
 公司: 684-8025

**廿三年平房**，兩睡房，光猛客廳，連餐廚，土庫兩房，浴室，減價至八萬九。

**溫埠十六年新屋**，西餐廳餐館，連土庫，每層二千五百方呎，雅座二百位，兩層大住宅單位，業主人力不足，只開價廿八萬，可貨十萬。

**二埠牛扒屋生意**，馳名M.R. M.I. 以四分店，生意穩定，有酒牌，管理簡單容易，無須經驗，一百廿廿座位，長租租平(每方呎年租四元)只開價八萬五。

**東區小商場四舖位**，街角89X130，十一年新石屎磚樓，年淨入息二萬七千，租客全付地稅雜費，開價廿二萬五，首期十萬有辦法。

**雲島銀行單層商業樓**，全無管理，八年新，建築面積三千四百方呎，地六十六乘一百，位交通要道，十年長批，年收四萬三千，全無費用，開價五十二萬五，可接廿三萬銀期十五厘。

**北溫區兩層商業樓**，地闊六十六乘一百廿二呎，樓下餐館及商店，樓上專業人士寫字樓，年毛入息四萬四，開價廿九萬九，首期十二萬四，餘款充十三厘。

**馮沾 Jim Fong** **UNITED REALTY 3879 OAK ST. VAN.**  
 公司: 736-3831 或 687-7711 (24小時) 代理買賣一切地產物業，免費估價。  
 住宅: 733-4736

**房屋**

- ▲高尚住宅區，三層古香古色大屋，五個睡房，主人房全套房，三廁，游泳池，地庫，339大花園，四十四萬九千。
- ▲6000呎，特別全部裝修日式新屋，五大房，房兩個日式房間，二套房，閣下主人房，雙車房，地庫。
- ▲6200呎，四房兩廳，三套房，土庫，完成，三十一萬。
- ▲6120呎，五房，土庫完成，地大，售二十九萬。

**東區**

- ▲柏文地區，十二萬，入息屋，每月收一千多，八街夾乃街三層。
- ▲4074 E. 3 AVE. 兩房及土庫，地36X124八萬九千。
- ▲497 E. 38 AVE. 兩房及土庫，九萬八千。
- ▲663 E. 24 AVE. 兩房及土庫，完成地大。
- ▲4325 Fleming St. 四房及土庫完成地大。

**存屋**

- ▲西區6637 46th Street S.E. 雙邊存屋，每邊兩房及土庫完成，特價出售。

**商業樓**

- ▲八年新磚樓，兩舖位及兩組柏文，土庫四十一。
- ▲兩年新磚樓，四舖位及三組柏文，售二十九萬。
- ▲二年新三層磚樓，七個舖位及樓上寫字樓，政府及律師租客，每年收二十三萬，開價一百九十九萬。

**柏文樓**

- ▲西區十七組，好風景及近海邊，年收八萬一千，銀期供業主，首期三十萬，餘款分期，請速。
- ▲西區十二組，年收五萬八千，開價五十五萬。
- ▲西區二十一組，九十多萬。
- ▲東區一五年五十六萬，年收二十五萬，價一百九十九萬。
- ▲東區四十六組石屎大屋，年收二十四萬，價一百九十九萬。
- ▲東區一百六十新，按揭供業主。
- ▲本拿比二十年新，保養一流，八十三組租高，地好，近商場及搭車，價極低，二百八十八萬。
- ▲北本拿比二十年新，四十一組，2000 sq. ft. 租高，地好，近商場及搭車，價極低，二百八十八萬。

**生意**

- ▲西區大型超級市場，每日收一千五百，十一萬。
- ▲位於市中心禮品生意，專門由東南亞運來禮品，成本低，利高，萬六千五百。
- ▲西區2409 Bernard St. 士多生意，每日收四百，二萬九千。
- ▲西區一街夾甘街，專做意大利餐，日做六百，八萬多。
- ▲東區西人雜貨店，日做八百，八萬九千。
- ▲東區6255 75th St. 雜貨店，西人土多及一邊賣肉，日做八百，五萬九千。

**熱盤抵買**

- ▲2772 Hanby St. 兩房及土庫，六萬九千。
- ▲Surrey 兩廠工廠地及有六房大屋十九萬九千。

**梁寶琴 BLOCK BROS. REALTY LTD.**  
**CHRISTINE LEUNG**  
 PAGER 687-7711 No 7011  
 住宅電話: 872-3036 公司電話: 435-1471

**急賣**

- ▲樓上兩房一廳，樓下兩房一廳，土庫完成，卅三乘一壹三，開價八萬五千。
- ▲三睡房一廳，土庫完成，標準地，月入一千元近城多利。

**投資柏文好機會任君選擇**

- ▲西區十九組柏文，每組有風景，保養一流，交通方便環境優美，開價七十六萬業主接受低息按揭。
- ▲西區十二組柏文，保養一流環境優美開價四十九萬有低息按揭。
- ▲東區四十六組石屎柏文，收入高交通方便，保養一流，價一百八十萬，有低息按揭。
- ▲西區市中心石屎高樓大廈。

**十一月新盤**

- ▲東區兩房一廳有車房，飯廳，有風景十萬九千地卅八乘一。
- ▲兩房一廳卅四年土庫完成五十乘一，二，乃磨夾喜士定，週末開放，二時至四時 324 GARDEN DR.

**生意**

- ▲六十座位中西餐館生意出讓，京士威夾乃街，地區旺，設備齊全，價九萬。

**溫哥華**

- ▲兩房一廳八街夾馬梳柏文地，七萬九千。
- ▲華埠東區 588 夾 7 街，二十一年新，保養一流，四房兩廳，土庫完成，有四萬九千銀期，利息至一九八五年開價九萬九千。
- ▲西區三層近夾廿二街十一萬，入息屋三層近夾廿二街十一萬，十七街近西區，三房一廳有土庫，環境優美，五分鐘直達唐人街。

**商業入息樓宇**

- ▲唐人街九組柏文出賣，月收超過二千元，樓下舖位，十九萬九。
- ▲唐人街數組柏文，月收二千餘，只售十二萬八千元。

**本拿比**

- ▲Dufferin 區新屋有闊地十塊，環境優美，價銀十萬餘以上一棟。
- ▲本拿比新區三千餘尺豪華大新屋，美國總統樓宇地大價錢相宜。
- ▲CAPITAL HILL 十八年新屋，三房一廳，土庫完成兩房一廳，地六十六乘一，二，環境優美。
- ▲本拿比新區豪華大屋六十乘一，十八萬九千，有價請。

**SUCCESS REALTY LTD.**  
 REAL ESTATE and INSURANCE  
 145 KEEFER STREET VANCOUVER  
 辦事處新電話: 687-8899

**代理置業投資 汽車房產燕梳 各行生意保險 免費停車驗意 廿年經驗 廿年保證**

**ALEX YUEN 254-7333**

- ▲十五年新，兩睡房靚屋，近千尺，硬木地板，滿大廚房，位於差利街夾域多利，開價九萬餘。
- ▲複式兩睡房柏文，設計新穎，交通方便，開價七萬餘。
- ▲列治文區 6208 GARNET 四睡房豪華大屋，年半年，有十一萬低息按揭，任何人可按揭，開價十六萬餘。
- ▲雲東區，兩睡房闊大屋，土庫完成 41X110 地，按揭可供業主，開價九萬九。

**收租嫌麻煩 租客多問題 請來本公司 代解決一切**

**Autoplan**  
 1982 INSURANCE AND LICENCE  
 SUCCESS IN INSURANCE BETTER RATES BETTER SERVICE

**投資移民好消息!**  
 本市中心旺區，中型上流餐館數間，百餘座位，設備新式，生意興旺，十分適合目前投資移民之要求，僅生意售價從十六萬起，生意連實業從五十餘萬起，樓下餐館樓上有兩住家單位，詳情歡迎查詢。

**伍澤森 327-7842**

- ▲旺街餐館，以外賣中餐為主，每日生意五百餘元，一流設備，如人力充足，大可發展，開價祇六萬元。
- ▲小型咖啡濕，在輕工業區，每月生意五千餘元，五天半營業，平賣一萬二千元，可以還價，適合夫婦經營。

**鍾天賜 876-4575**

**投資移民好消息!**  
 本市中心旺區，中型上流餐館數間，百餘座位，設備新式，生意興旺，十分適合目前投資移民之要求，僅生意售價從十六萬起，生意連實業從五十餘萬起，樓下餐館樓上有兩住家單位，詳情歡迎查詢。

**成功**  
 本公司服務時間: 星期一至星期五: 九時至五時半。星期六: 九時半至四時。





### 繼往開來

李松

清末民初學者梁啟超，天生聰慧，飽覽群經，著書講學，宣揚國粹，享譽中外。但曾坦誠自認：「我對不起祖宗。」梁公所言，當非承受不到先聖賢賢的遺教遺訓而自責；似因當時變亂四起，國體衰落，自恨書生一介，報國無力而感嘆不已。

時到今日，眼見下一代，故國文物，日染西化，對於祖國文物，已是不聞不問。更何況梁公的風範，不是更使我們加倍的「對不起祖宗」嗎？如果我們一定要起繼往開來的重任，一定要從後一代着想。

華夏天獨厚，地大物博，人稠，更有五千多年的文化。孔孟王道的儒學，早為世人之所敬仰。尤以十餘年來，歐美各國，却爭先恐後的掀起了研究漢學的熱潮，而久已承襲中華文化的日本，雖已貴為世界的超級經濟大國，對於儒學的吸收，惟恐不專，比之我國，更是有過之而無不及。又如新加坡，記錄，手冊或文獻等，

如蒙致贈，該館當作慎重的編排和保管。

三、舉辦「中華文化講座」：該館現正函邀各方學者專家，選擇專題，分期主講。歡迎僑界踴躍參加。

四、附設中文班：該館的中文班，內分高、初兩級。粵語班和國語班。準於十一月二十日（星期六）開課。（招生廣告分貼華埠各商號。）

以上四項，都是闡揚祖國文化的充份表現。我們遠旅外邦，總要團結互助，同舟共濟。該館為僑胞的一貫精神，應該值得我們衷心的關懷和鼎力支持。務使一代又一代的華裔，能有機會發揚祖國中華文化，繼往開來的使命，同時還可以感謝梁公替我們揭示勇於認錯的表率。

（附錄：溫哥華中文圖書館，地址：片打街東五九一號，郵政信箱V6A 1V3 電話：二五四·二一〇七）

### 葯材經驗卅年

黎鸞祥

(六八)

中國的葯材不一定是草藥，海產之中也常常會見到很有用於中藥的，而且非常豐富。價值與葯物之用途，但多會被輕視了，例如：「江瑤柱」又名元貝。

上期為各位讀者介紹了，「江瑤柱」的用途，今期特別介紹，江瑤柱的產地及其用途。該種海產動物，主要產於日本各個島嶼，中國沿海一帶也有多處出產，味道非常鮮甜，芳香可口，不分季節進食，男女老少也非適宜。

江瑤柱所含的質素很好，包括有：磷質，鈣質，鐵質。

化納，膠質，維他命A、B、C等等多種對人體俱有很大裨益的成分。

在過去一般的人們常以為江瑤柱只是當作調味的湯品，實際上在中藥用途方面，也有功的。例如：患有貧血，病後失調等症，是常服江瑤柱，因其能補血，壯陽，益血等也是異常有助益的。因為江瑤柱是生長在海裏，它吸食了海中的細小動物，所含極為豐富的營養。

以前中國及香港東南亞的地方，老的一代很多都懂得用江瑤柱燉飯吃，但居住在海外的僑胞，則很少懂得。

用來燉飯吃，但居住在加拿大多多倫多，溫哥華的少部份人，仍然不懂得運用。

尤其是產後病後欠補，則可用它燉飯吃。先將江瑤柱用沸水浸透，然後將開過塊，備已洗淨淨的米放入鍋中，加入一些薑汁酒鹽等等，飯燉透便可吃了。其功能能補氣補血，恢復精神體力，最為有效。尤其是病後與小兒發育，無不胃口吃東西，面色青黃灰暗，精神體力日益衰退，可用江瑤柱燉飯吃。燉飯吃也可以的，倘若部份小孩不喜燉飯吃，可先將江瑤柱燉水，去清那些渣滓，然後用該水燉飯或燉粥燉麵吃，自然恢復紅潤的面色了。

### 本報廣告 效力宏大

### 消息



你一生的... 滿的... 但... 你更沒有多餘... 本社誠... 務。並備有本... 以供參考。歡... 加美服務... 5-119W. Bro... E.O. Box 24723... Canada V5T

國信... TRANSPORT... 89 East Pender... 682... 新到... 台灣五磅罐頭... 台灣十二安罐頭... 自設批發部... 價格公道... 無任歡迎

利... ORIENT... 166 E. HA... 地址：... 電話：...

木造傢俬... 定做款式... 檯檯床... 廚房木... 價錢廉... 現售定

信字... 燕窩... 各類魚翅... 地址：... 電話：...

**彭鴻記裝飾**  
承接室內裝修  
油漆工程  
設計精美  
價格公道  
電話：874-0915

**建立建築公司**  
KENLEY CONSTRUCTION  
土庫間格 露台平房  
油漆裝修 免費估價  
TEL: 433-5138  
2739 WARD ST. VAN. B.C.

**宏海裝修**  
承接室內裝修  
油漆工程  
設計精美  
價格公道  
電話：294-6706

**關氏建築公司**  
承接室內裝修  
油漆工程  
設計精美  
價格公道  
電話：354-1032

**唐記建築裝修**  
TONG'S CONTRACTING  
TEL: 327-1895  
承接室內裝修  
油漆工程  
設計精美  
價格公道

**DOUG'S MEN'S WEAR**  
得時男裝總匯  
秋裝絨絨上衣  
（加拿大名牌RICE牌，線真皮，可乾洗）工廠清倉半價 \$38.88  
「小人國」部門：特細時裝供應  
12 EAST HASTINGS TEL: 683-1628

**精工錄影音響修理**  
VIDEO & AUDIO SERVICES  
A DIV. OF K.S. VIDEO LTD.  
738 COLUMBIA ST. NEW WESTMINSTER B.C. V3K 4X7  
CITY WIDE SERVICE  
電話：526-5413  
精工修理及保養，世界名牌電視錄影機，電視及音響器材，設有最新儀器檢查，並更換 SONY, RCA, ZENITH, A.I.W.A. 等大廠（第三年）特許修理保養中心，為僑胞服務，上門修理，WARRANTY SERVICE

**B & E Construction**  
A107-1093 W BROADWAY  
公司：738-7250  
免費估價  
建築許可  
建築代辦  
樓宇裝修  
商業裝修  
中文電話：437-0173  
英文電話：274-6498

**Ken's New Construction**  
PHONE 255-2791  
（可以指定工作時間）  
承接裝修  
土庫間格  
免費估價

**Maxim's 美心餅店**  
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號  
257, KEPPER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA  
TEL: 688-6281 688-6282  
各式西餅  
結婚蛋糕  
生日蛋糕  
各款中餅  
品質精良  
價格公道  
地方雅潔

**環球旅行社**  
WANKOW TOUR & TRAVEL  
258 East Pender St. Vancouver B.C.  
電話：(604) 684-2341  
特價機票  
香港，台灣及東南亞各地  
（代理各大航空公司國內外機票）  
直接出票，毋須等候

**黃望俠公證人旅行社**  
Quon H. Wong Agencies  
128-130 Pender St. East Van. B.C.  
Phone 684-0938 或 684-2839  
簽證 保險 酒店 機票

**社行旅存業簡**  
Gunn's Travel Ltd.  
438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. V6A 2T4  
PHONE: 685-2235 685-2236  
專營移民機票 香港來回特價機票  
國內外各處飛機票 辦理回國旅行或探親  
辦理環球各地旅行觀光 代辦護照一切手續

**天寶旅行社**  
PAN PACIFIC TRAVEL  
外埠電話 TOLL-FREE (800) 663-1188  
地址：片打街一六六號 電話：688-8321  
專營：移民、旅遊、加航、日航及大韓之特價機票。  
代理：國內外航機機票、酒店、火車、汽車及各地旅行團  
中國旅遊探親團 直接主辦

**納偉旅行社**  
無遠弗屆。無微不至。  
Love & White Travel  
Room 110-539 Main St., Vancouver, B.C. Canada  
電話：(604) 689-0501  
夏威夷三藩市豪華觀光團 \$605 起  
● 航空直達三藩市，遊覽金山，日本古蹟，波里西亞文化中心，金門大橋，漁人碼頭，海狗山，金門公園等。  
● 華人導遊，全程八天，乘坐澳洲 747 豪華豪華客機，可定期回台，機票有效期一年，一流酒店。  
● 出發日期：七月廿四日，八月十四日，八月廿八日。

**世運分銷公司**  
OLYMPIC DISTRIBUTORS  
1020 Malkin Ave. Vancouver B.C.  
Tel: (604) 438-2452  
特價介紹：  
▲ 牌玫瑰露酒 2.5L/500克  
▲ 梅牌牌毛蒜片  
▲ 公仔牌牌凍春捲雲吞  
▲ 急凍鮑魚黃花魚  
▲ 美國發芽綠豆  
▲ 藍罐丹麥奶油餅  
6/2lb 或 12/1lb  
▲ 珠江牌鹹三蒸酒 小樽  
▲ 天府花生  
▲ 好味牌魚丸蝦丸墨魚丸  
▲ 呂宋三牙或鹹魚  
▲ 抽氣鹹菜菜卅磅庄

**英華旅行社**  
Galaxy Travel Agency Ltd.  
150 E Pender St. 片打街一五零號  
電話：(604) 369-6412 681-8816  
晚間電話：437-6270  
▲ 代售：香港，台灣，馬尼拉，曼谷，星加坡及東南亞各地特價機票。  
▲ 代理：各地旅遊團，國內各特價機票  
▲ 李耀南或拉斯維加斯，逢星期四及日日出發。  
▲ 夏威夷旅遊團，八晚遊七島。  
▲ 雙料娛樂，豪華遊船遊覽西哥三晚或四晚，及觀光迪斯尼樂園名勝。  
▲ 倫敦來回 \$688 起。  
▲ 多倫多來回 \$249 起。  
▲ 羅省來回 \$209 起。  
特價票種類繁多，請來電查詢。

**中國旅遊觀光團** \$2,545 起  
中國旅遊觀光團  
10日 \$2,545.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
14日 \$3,185.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
18日 \$3,825.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
22日 \$4,465.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
26日 \$5,105.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
30日 \$5,745.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
34日 \$6,385.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
38日 \$7,025.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
42日 \$7,665.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
46日 \$8,305.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
50日 \$8,945.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
54日 \$9,585.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
58日 \$10,225.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
62日 \$10,865.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
66日 \$11,505.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
70日 \$12,145.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
74日 \$12,785.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
78日 \$13,425.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
82日 \$14,065.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
86日 \$14,705.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
90日 \$15,345.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
94日 \$15,985.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
98日 \$16,625.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
102日 \$17,265.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
106日 \$17,905.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
110日 \$18,545.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
114日 \$19,185.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
118日 \$19,825.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
122日 \$20,465.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
126日 \$21,105.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
130日 \$21,745.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
134日 \$22,385.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
138日 \$23,025.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
142日 \$23,665.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
146日 \$24,305.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
150日 \$24,945.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
154日 \$25,585.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
158日 \$26,225.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
162日 \$26,865.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
166日 \$27,505.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
170日 \$28,145.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
174日 \$28,785.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
178日 \$29,425.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
182日 \$30,065.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
186日 \$30,705.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
190日 \$31,345.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
194日 \$31,985.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
198日 \$32,625.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
202日 \$33,265.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
206日 \$33,905.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
210日 \$34,545.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
214日 \$35,185.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
218日 \$35,825.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
222日 \$36,465.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
226日 \$37,105.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
230日 \$37,745.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
234日 \$38,385.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
238日 \$39,025.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
242日 \$39,665.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
246日 \$40,305.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
250日 \$40,945.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
254日 \$41,585.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
258日 \$42,225.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
262日 \$42,865.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
266日 \$43,505.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
270日 \$44,145.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
274日 \$44,785.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
278日 \$45,425.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
282日 \$46,065.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
286日 \$46,705.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
290日 \$47,345.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
294日 \$47,985.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
298日 \$48,625.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
302日 \$49,265.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
306日 \$49,905.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
310日 \$50,545.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
314日 \$51,185.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
318日 \$51,825.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
322日 \$52,465.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
326日 \$53,105.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
330日 \$53,745.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
334日 \$54,385.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
338日 \$55,025.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
342日 \$55,665.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
346日 \$56,305.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
350日 \$56,945.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
354日 \$57,585.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
358日 \$58,225.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
362日 \$58,865.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
366日 \$59,505.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
370日 \$60,145.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
374日 \$60,785.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
378日 \$61,425.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
382日 \$62,065.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
386日 \$62,705.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
390日 \$63,345.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
394日 \$63,985.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
398日 \$64,625.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
402日 \$65,265.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
406日 \$65,905.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
410日 \$66,545.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
414日 \$67,185.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
418日 \$67,825.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
422日 \$68,465.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
426日 \$69,105.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
430日 \$69,745.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
434日 \$70,385.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
438日 \$71,025.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
442日 \$71,665.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
446日 \$72,305.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
450日 \$72,945.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
454日 \$73,585.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
458日 \$74,225.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
462日 \$74,865.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
466日 \$75,505.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
470日 \$76,145.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
474日 \$76,785.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
478日 \$77,425.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
482日 \$78,065.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
486日 \$78,705.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
490日 \$79,345.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
494日 \$79,985.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
498日 \$80,625.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
502日 \$81,265.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
506日 \$81,905.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
510日 \$82,545.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
514日 \$83,185.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
518日 \$83,825.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
522日 \$84,465.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
526日 \$85,105.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
530日 \$85,745.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
534日 \$86,385.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
538日 \$87,025.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
542日 \$87,665.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
546日 \$88,305.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
550日 \$88,945.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
554日 \$89,585.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
558日 \$90,225.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
562日 \$90,865.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
566日 \$91,505.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
570日 \$92,145.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
574日 \$92,785.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
578日 \$93,425.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
582日 \$94,065.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
586日 \$94,705.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
590日 \$95,345.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
594日 \$95,985.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
598日 \$96,625.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
602日 \$97,265.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
606日 \$97,905.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
610日 \$98,545.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
614日 \$99,185.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
618日 \$99,825.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
622日 \$100,465.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
626日 \$101,105.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
630日 \$101,745.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
634日 \$102,385.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
638日 \$103,025.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
642日 \$103,665.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
646日 \$104,305.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
650日 \$104,945.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
654日 \$105,585.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
658日 \$106,225.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
662日 \$106,865.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
666日 \$107,505.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
670日 \$108,145.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
674日 \$108,785.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
678日 \$109,425.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
682日 \$110,065.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
686日 \$110,705.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
690日 \$111,345.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
694日 \$111,985.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
698日 \$112,625.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
702日 \$113,265.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
706日 \$113,905.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
710日 \$114,545.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
714日 \$115,185.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
718日 \$115,825.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
722日 \$116,465.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
726日 \$117,105.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
730日 \$117,745.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
734日 \$118,385.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
738日 \$119,025.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
742日 \$119,665.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
746日 \$120,305.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
750日 \$120,945.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
754日 \$121,585.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
758日 \$122,225.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
762日 \$122,865.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
766日 \$123,505.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
770日 \$124,145.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
774日 \$124,785.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
778日 \$125,425.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
782日 \$126,065.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
786日 \$126,705.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
790日 \$127,345.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
794日 \$127,985.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
798日 \$128,625.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
802日 \$129,265.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
806日 \$129,905.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
810日 \$130,545.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
814日 \$131,185.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
818日 \$131,825.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
822日 \$132,465.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
826日 \$133,105.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
830日 \$133,745.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
834日 \$134,385.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
838日 \$135,025.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
842日 \$135,665.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
846日 \$136,305.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
850日 \$136,945.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
854日 \$137,585.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
858日 \$138,225.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
862日 \$138,865.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
866日 \$139,505.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
870日 \$140,145.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
874日 \$140,785.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
878日 \$141,425.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
882日 \$142,065.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
886日 \$142,705.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
890日 \$143,345.00  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
中國旅遊觀光團  
894日 \$143,985



綠色山莊

想到這裏，我考一下，我該說是得... 雲上 (7)

「沒有寶貝，只有一本『本報』！」小曼... 豪門奇譚 (117) 岑凱倫

「你別嚇我，你別嚇我！」之類，我聽得... 豪門奇譚 (117) 岑凱倫

余景輝會計師樓... 會計報稅... 地址：203-205 (禧街夾打打街)

Golden Star Arts Decoration Engineering Co. 營造中國宮殿式建築... 地址：4502 Beatrice St. Van B.C.

曹振興 政府合法牌照... 新裝或修理... 地址：742 E. Hastings Street

金巴倫花舖 Cumberland Florist... 八週年紀念... 地址：7715 Cumberland St.

文華花店 Mandarin Florist... 本店常備... 地址：154 East Pender St.

斯毛修理汽車 Seymour Collision Ltd. 1340 Seymour St. Vancouver, B.C.

萬國駕駛學校 Nations Driving School... 地址：206 東六街及禧街 223 號

加拿大永康人壽保險公司 The Citadel Assurance... 華人代理伍偉權

太平洋駕駛學校 Pacific Driving School... 地址：206-2121 Kingsway

城市駕駛學校 City Driving School... 地址：4484 緬街近廿九街

聯合駕駛學校 United Driving School... 地址：823 E. Hastings Street

TOM'S DRIVING SCHOOL... 3633 MAIN ST VANCOUVER B.C.

高級駕駛學校 Advance Driving School... 地址：4677 Main St.

嘉華駕駛學校 Alpha Driving School... 地址：4352 Fraser St.

國際駕駛學校 International Driving Academy... 地址：386 喜士定東街

COLUMBIA TIRE LIMITED... 2740 E. Broadway & 4035 North Rd.

中明 油漆裝修大小工程... 地址：325-5459

王志龍駕駛學校 Perfection Driving School... 地址：7229 緬街近57街

Alcan Building Products... 420-1125

UNIROYAL STEEL RADIALS... 哥倫比亞 SUPER SAVINGS

五二四一六四九二... 新屋土庫內外專做... 星期一至日中午十一時至下午六時

### 省際五元開獎號碼

一九八二年十一月五日開獎號碼  
4219898

一九八二年十月廿九日開獎號碼  
5448715

一九八二年十月廿二日開獎號碼  
3083944

一九八二年十月十五日開獎號碼  
3099901

一九八二年十月八日開獎號碼  
4056247

上述七字全中得五十萬元。六字者得五萬元。五字一千元。四字一百元。三字廿五元。二字十元。請認真正正式彩單本報不負責。

### 西班牙熊貓產仔

西班牙馬德里動物園的雌熊「西施」，九月初首次產下一對小熊貓，開創在動物園內產下雙胞胎的先例。可惜在出生後三日即告夭折。

去年七月，墨西哥動物園的雌性熊貓「迎迎」，亦曾產下一子，熊貓在中國以外產生的紀錄。不過，當時「迎迎」與其配偶「貝貝」是自行交配的，今次「西施」卻是通過人工授精而懷孕。

據馬德里動物園的職員透露，七歲的「西施」是在九月四日格林威治時間清晨五點開始分娩的，兩頭小熊貓的出生時間相距約一小時。仔仔一重一百一十克，健康良好，由母親自行哺育，另外的一隻則較多，僅重七十五克。同時由於熊貓母親愛護兒女，把牠們抱在懷中，動物園的職員只好將牠們放入木箱內，由人類早產嬰兒的保育箱內，由專人以小量乳汁餵養，直至九月七日，因呼吸困難，導致無效而夭折；幸而餘下的一隻小熊貓健康良好，估計將可活下來。

目前已知天折的熊貓屬雌性，其餘的一隻性別要到半年後才能分辨，因為熊貓通常要到三歲左右才顯露出來。

負責該項工作的動物園職員說，「西施」分娩後不久，即無聲地死去，充分顯示母愛的天性。但牠，竟在產後不久，將牠們放進嘴裏的動靜，却把旁邊的工作人員嚇個半死，悲劇地將小熊貓當做點心吃掉。

### 本報廣告

#### 效力宏大

徵友啟事

親愛的朋友：如果你有一個崇高的理想，博愛的精神，和高尚的品德，我願與你做為精神上的朋友，本人女性，三十九歲，受過高深的中英文教育，有著超俗的思想和，有緣者，不論性別，年齡，請來信。

6 POSTAL ST. BOX  
AVANCA  
OVER V6C2L8

#### 謀生老邁病痛死亡

這些事您想及想不通，避又避不開，您願意與我們朋友以分擔重擔嗎？請電：400-1745

#### 請里冷氣工程公司

專科大小商業及住宅冷氣工程。設計及安裝。忠誠負責。服務週到。快捷妥當。

電話：八七一-一〇三九  
八七一-一〇二二  
3742 MAIN ST.  
VANCOUVER, B.C.

#### 昌盛水喉

TEL. 324-1486  
傳呼機 682-0511  
#3170 A. CHENG  
修理水喉 更換水爐 專門修理 喉熱水爐 電動通渠 修裝廚廁

#### 程工氣煤

TEL: 939-8275  
專門修理及安裝，承接煤氣水喉工程，換水爐，換煤氣爐，煤氣通渠，專修煤氣，免費上門估價。

#### 權記菜館

232 Keefer St. Vancouver, B.C.  
Phone: 669-2237  
首創三元飯盒 一飯兩菜 燒味小菜多款 任君選擇 快捷省時 歡迎電話預訂

#### 華裔活動中心附設中英文班招生

地址：溫哥華打西街111號電話：689-0912  
五歲以上之男女兒童為限。中級班以是。①成人英文班。②分初、中、高級。③中文、國語班。英文班（上課時間：於每星期六、日、下午二時至四時。④國語班：上午九時至十二時。⑤粵語班：下午二時至四時。⑥粵語班：下午二時至四時。⑦粵語班：下午二時至四時。⑧粵語班：下午二時至四時。⑨粵語班：下午二時至四時。⑩粵語班：下午二時至四時。

#### 福隆有限公司

專營：唐山雜貨 罐頭食品 京東海味 燕窩魚翅 冰霜魚蝦 各款蝦肉 酒樓用品 各式俱備

TEL: (604) 255-3030 255-0132

#### 華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.  
550 Main Street Vancouver, B.C. 681-8531

大量進口：上海蜂花牌檀香梘，上海蜂花牌人參梘，上海蜂花牌玫瑰梘，上海蜂花牌茉莉梘。零售批發，極表歡迎！

#### 景福首飾製品廠

地址：專士定東街659號  
Tel: (604) 255-9412 (604) 255-0747

專營各款首飾製作 鑽石玉器 紅藍寶石 零沽批發 來金加工 無任歡迎

A Complete Line of Jewellery Wholesale & Retail  
Kingsview Jewellery & Design Co. Ltd.

### 大批現貨 巴黎大拍賣

著名里德和雅美拍賣行，將於十一月三日在巴黎舉行世界最大規模的現代藝術品拍賣。六十幅拍賣的畫作包括布拉克、康定斯基和法蘭克的作品。法國政府准許拍賣家帶同藝術品離開法國。

### 真善美印務

中華文化中心  
片打東街十號二〇五室

精印：名片 信紙 信封  
每五百名片 24.95

六天營業 歡迎電話垂詢  
Tel: 684-2424

### 楊樂松 事務所

(會計及入息稅)  
前任加拿大中央政府核稅官，上訴審查官及遺產稅務專員。

八七二一四七一六 (甘美餅店內)

### Amy's Cake Shop

3172 Combie St. Van.  
楊何愛梅主理  
選用真正鮮奶忌廉，可口有益。三天前預定蛋糕，九折優待。星期日歡迎到取預定餅食，確保新鮮。逢星期一休息。

電話：八七二一四七一六  
甘比街夾西十六街

### 83年月曆、聖誕咭及利是封八月31日截稿

利是封目錄 歡迎索取  
精工燙金請帖

### 即日開始接訂

83年月曆、聖誕咭及利是封八月31日截稿

### 百靈樂器行

PERLIN MUSIC  
107E East Pender Street Vancouver, B.C. V6A 1T6  
電話 682-1913

專營：中國民族樂器，樂譜，唱帶，歡迎參觀選購

### 新昌海產公司

SUN CHONG SEAFOOD CO.

游水生猛石斑 龍蝦 蟹 象拔蚌  
日日新鮮發財大蛤 龍利 紅班 三文 哈利拔(HALIBUT)  
江瑤柱 鮑魚 阿拉斯加黑魚(BLACK COD)等各種海產  
機製新鮮魚蛋 魚條 魚滑 牛丸  
特別介紹本號馳名豆腐釀魚肉  
本號專交酒樓，各省各埠及出口外地  
門市：六天營業上午九時至五時半  
329 E. HASTINGS 687-0095 (喜士定東于夾歌雅于)  
TELEX 04-55595

### 本報廣告

效力宏大

徵友啟事

親愛的朋友：如果你有一個崇高的理想，博愛的精神，和高尚的品德，我願與你做為精神上的朋友，本人女性，三十九歲，受過高深的中英文教育，有著超俗的思想和，有緣者，不論性別，年齡，請來信。

6 POSTAL ST. BOX  
AVANCA  
OVER V6C2L8

### 謀生老邁病痛死亡

這些事您想及想不通，避又避不開，您願意與我們朋友以分擔重擔嗎？請電：400-1745

### 請里冷氣工程公司

專科大小商業及住宅冷氣工程。設計及安裝。忠誠負責。服務週到。快捷妥當。

電話：八七一-一〇三九  
八七一-一〇二二  
3742 MAIN ST.  
VANCOUVER, B.C.

### 昌盛水喉

TEL. 324-1486  
傳呼機 682-0511  
#3170 A. CHENG  
修理水喉 更換水爐 專門修理 喉熱水爐 電動通渠 修裝廚廁

### 程工氣煤

TEL: 939-8275  
專門修理及安裝，承接煤氣水喉工程，換水爐，換煤氣爐，煤氣通渠，專修煤氣，免費上門估價。

### 權記菜館

232 Keefer St. Vancouver, B.C.  
Phone: 669-2237  
首創三元飯盒 一飯兩菜 燒味小菜多款 任君選擇 快捷省時 歡迎電話預訂

### 華裔活動中心附設中英文班招生

地址：溫哥華打西街111號電話：689-0912  
五歲以上之男女兒童為限。中級班以是。①成人英文班。②分初、中、高級。③中文、國語班。英文班（上課時間：於每星期六、日、下午二時至四時。④國語班：上午九時至十二時。⑤粵語班：下午二時至四時。⑥粵語班：下午二時至四時。⑦粵語班：下午二時至四時。⑧粵語班：下午二時至四時。⑨粵語班：下午二時至四時。⑩粵語班：下午二時至四時。

### 福隆有限公司

專營：唐山雜貨 罐頭食品 京東海味 燕窩魚翅 冰霜魚蝦 各款蝦肉 酒樓用品 各式俱備

TEL: (604) 255-3030 255-0132

### 華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.  
550 Main Street Vancouver, B.C. 681-8531

大量進口：上海蜂花牌檀香梘，上海蜂花牌人參梘，上海蜂花牌玫瑰梘，上海蜂花牌茉莉梘。零售批發，極表歡迎！

### 偉高裝修公司

Viking Decorator  
油漆做木 房屋改裝 大小工程 包做到好 免費估價

來電：八七九一八七三四  
或：五二四一六四九二  
中英語接洽皆可

### 偉發建築

裝修處處有 藝術何處尋 私人住宅 工商樓宇 油漆：免費 地產檢驗

電話：五八四一八七四五  
三二五一七六一五

### 永新裝修公司

電話：824-1831

預約免費估價 價錢收到最平 一切大小工程 龍崗泥水裝修 樓梯露台屋頂 止庫間格油漆

### 新興建築公司

新屋承建 房屋裝修 土庫間格 屋頂瓦仔 內外油漆 大小木工 專做灰板 免費估價

電話：685-3653

### 捷美設計室

437-3787  
發展顧問 地產查詢 牌照申請 建築藍圖 房屋樓宇 設計入則

### 祖氏椅墊公司

JOES UPHOLSTERY  
5626 VICTORIA DRIVE VANCOUVER V5P 3W4 B.C. CANADA  
Phone: 324-7219

專做汽車，餐館，辦公室，廚房，梳化等。

### 中山安堂

林健龍

占卦四元。能知過去未來其命十元。批算一生人財福壽詳詳公堂。解卦。安天。生財。日結。移居。祝星。運。除。災。難。解。脫。每日。在。：。街。五。〇。七。號。二。樓。九。號。室。候。教。即。寄。回。銀。兩。業。行。隔。鄰。入。門。口。有。我。姓名。林。健。龍。

星期一至日中午十一時至下午六時  
若晚上來電，請電話預約：二五四二八六一

### 華裔活動中心附設中英文班招生

地址：溫哥華打西街111號電話：689-0912  
五歲以上之男女兒童為限。中級班以是。①成人英文班。②分初、中、高級。③中文、國語班。英文班（上課時間：於每星期六、日、下午二時至四時。④國語班：上午九時至十二時。⑤粵語班：下午二時至四時。⑥粵語班：下午二時至四時。⑦粵語班：下午二時至四時。⑧粵語班：下午二時至四時。⑨粵語班：下午二時至四時。⑩粵語班：下午二時至四時。

### 新昌海產公司

SUN CHONG SEAFOOD CO.

游水生猛石斑 龍蝦 蟹 象拔蚌  
日日新鮮發財大蛤 龍利 紅班 三文 哈利拔(HALIBUT)  
江瑤柱 鮑魚 阿拉斯加黑魚(BLACK COD)等各種海產  
機製新鮮魚蛋 魚條 魚滑 牛丸  
特別介紹本號馳名豆腐釀魚肉  
本號專交酒樓，各省各埠及出口外地  
門市：六天營業上午九時至五時半  
329 E. HASTINGS 687-0095 (喜士定東于夾歌雅于)  
TELEX 04-55595

### 景福首飾製品廠

地址：專士定東街659號  
Tel: (604) 255-9412 (604) 255-0747

專營各款首飾製作 鑽石玉器 紅藍寶石 零沽批發 來金加工 無任歡迎

A Complete Line of Jewellery Wholesale & Retail  
Kingsview Jewellery & Design Co. Ltd.

本報廣告 效力宏大

北溫哥華，一千一百尺，請即購買，可得到政府補助...

平通全溫哥華

只要到 Highland Drv Cleaning 海蘭乾衣店，修改任何衣服...

鐵城崇義總會 崇義獎學基金會啓

啓者：本會將所辦之一九八三年獎學金，現在開始在本會分發申請表格...

啓事



Alpha College 1820 Renfrew Street Vancouver, B.C. Canada V5M 3H9

艾爾菲書院

本院開辦十、十一、十二班，採用三學期制...

聘請中西廚 請即來電...

新張營業 骨科醫生 羅偉忠...

請聘西廚一名 有意者請即來電...

請聘西廚一名 有意者請即來電...

誠徵頭廚 亞省卡加利市...

聘請京菜師傅 有意者請即來電...

雲市超級市場 出讓，上等設備...

出租 房屋出租...









